



(+54 9 11) 6409 0000



tpcarolinaveltri@gmail.com



in/carolina-veltri/



cv.traduccion



Buenos Aires, Argentina

PERFIL PROFESIONAL

Soy traductora pública de francés especializada en subtítulo, y estoy matriculada en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA) desde 2019, en donde participo activamente como miembro de sus comisiones de trabajo.

ESPECIALIZACIONES

- Traducción jurídica
- Subtitulado
- Doblaje

SOFTWARE

- SDL TRADOS STUDIO 2021
- OONA
- SUBTITLE EDIT
- SUBTITLE WORKSHOP
- FORMAT FACTORY
- HANDBRAKE
- ABBY FINEREADER
- OFFICE

EXPERIENCIA LABORAL

TRADUCTORA FREELANCE

DESDE OCTUBRE DE 2019 A LA ACTUALIDAD

Traducciones con y sin carácter público en la combinación español <> francés.

Perito traductora pública inscrita en el Poder Judicial de la Nación desde 2021.

Servicios de subtítulo y doblaje.

Secretaria de la Comisión de Traducción

Audiovisual del CTPCBA desde marzo de 2023 a la actualidad.

CONGRESO HISPANOAMERICANO DE TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL (HISPATAV)

DESDE 2022 A LA ACTUALIDAD

Miembro del Comité Organizador del HispaTAV organizado por la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona, España).

Community Manager del Instagram: @hispatav.

EUROPEAN GROSS PAY SPECIALIST

AMERICAN EXPRESS S.A.

DE FEBRERO DE 2017 A NOVIEMBRE DE 2021

Mantenimiento de cuentas de pago bruto de Alemania, Austria, España y Francia.

FORMACIÓN PROFESIONAL

TRADUCTORA PÚBLICA DE FRANCÉS

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

DE MARZO DE 2012 A JUNIO 2018

Diploma de honor.

Primer premio en idioma francés obtenido en el séptimo Certamen Nacional de Traducción Jurídica organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires en 2017.

«ESPECIALIZACIÓN EN SUBTITULADO: NIVELES 1 A 6» (160 HORAS)»

DE 2021 A 2024

Dictada por el traductor público Damián Santilli (Decode Linguistic Solutions).